

پس پردہ

آنا گاولدا

ترجمہ عاطفہ حبیبی



چترنگ

سرشناسه: گاولدا، آنا، ۱۹۷۰ - م. Gavalda, Anna
عنوان و نام پدیدآور: پس پرده/ آنا گاولدا، ترجمه عاطفه حبیبی
مشخصات نشر: تهران، چترنگ، ۱۳۹۶
مشخصات ظاهری: ۲۲۴ ص.
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۰۶۶-۶۷-۵
وضعیت فهرست‌نویسی: فیا
یادداشت: عنوان اصلی: Fendre L'armure, 2002.
موضوع: داستان‌های فرانسه -- قرن ۲۰ م.
شناسه افزوده: حبیبی، عاطفه، ۱۳۶۸ - مترجم
رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۶ ۵ پ ۸ الف / PQ ۲۶۷۹
رده‌بندی دیویی: ۸۴۳/۹۲
شماره کتابشناسی ملی: ۴۷۴۹۸۳۴



چترنگ

آنا گاولدا

ترجمه عاطفه حبیبی

ویرایش و نمونه‌خوانی: گروه ویرایش نشر چترنگ

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۶

۱۰۰۰ نسخه

چاپ و صحافی: ایده‌آل

کلیه حقوق برای نشر چترنگ محفوظ است.

نشر چترنگ: تهران، خیابان نصرت غربی، پلاک ۵۸، طبقه دوم، واحد چهار

کد پستی: ۱۴۱۸۸۴۳۳۵۵ | تلفن: ۶۶۱۲۶۸۰۵

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۰۶۶-۶۷-۵

www.chatrangpub.com

@NashrChatrang

chatrangpublication

فهرست

۷	مقدمه
۹	عشق مؤدبانه
۳۹	ماکیزارد
۸۵	سگم دارد می میرد
۱۱۳	یک وعده غذای خوشمزه
۱۲۱	جان‌های من
۱۴۵	پیاده‌نظام
۲۰۵	پسر

مقدمه

از من خواسته‌اند در مورد کتاب جدیدم چند کلمه‌ای برای کتاب‌فروشی‌ها و منتقد‌ها بنویسم و مثل هر بار، نشان این چند کلمه سخت‌ترین کار است. می‌توانم بگویم که این کتاب مجموعه‌ای از چند داستان کوتاه است، چند روایت، هفت داستان که همه‌شان با روایت اول شخص شروع می‌شوند اما من این‌طور به آن‌ها نگاه نمی‌کنم. این‌ها برای من داستان نیستند و حتی «شخصیت» هم نیستند، این‌ها مردم‌اند. مردم واقعی مردم خوب، «مردم» در داستان‌های این کتاب فقط از تنهایی حرف می‌زنند. مثل لودمیللا، پل، ژان و باقی‌شان که اسمی ندارند. تقریباً همه داستان‌ها در طول شب روایت می‌شوند، در لحظه‌ای از زندگی که راوی دیگر تفاوت میان شب و روز را احساس نمی‌کند. آن‌ها حرف می‌زنند تا واضح‌تر ببینند، درد دل می‌کنند و پرده از اسرارشان برمی‌دارند. هرچند که همه‌شان نمی‌توانند این کار را بکنند، اما تماشای تلاششان من را تحت تأثیر قرار داد. باز هم تکرار می‌کنم که این‌ها شخصیت نیستند، مردم‌اند. مردم واقعی، مردم جدیدی که من امروز رازهایشان را برای شما بازگو می‌کنم.